

All you need to know about  
the HPV vaccine that reduces  
the risk of cervical cancer

Wszystko, co należy wiedzieć na temat szczepionki  
przeciwko wirusowi HPV zmniejszającej ryzyko  
zachorowania na raka szyjki macicy

Informacja dla dziewcząt w wieku 12 a 13 lat (S2)



Razem możemy pokonać  
raka szyjki macicy

POLISH



healthier  
scotland  
SCOTTISH GOVERNMENT

## Cenny przewodnik na temat szczepi onki przeciwko HPV

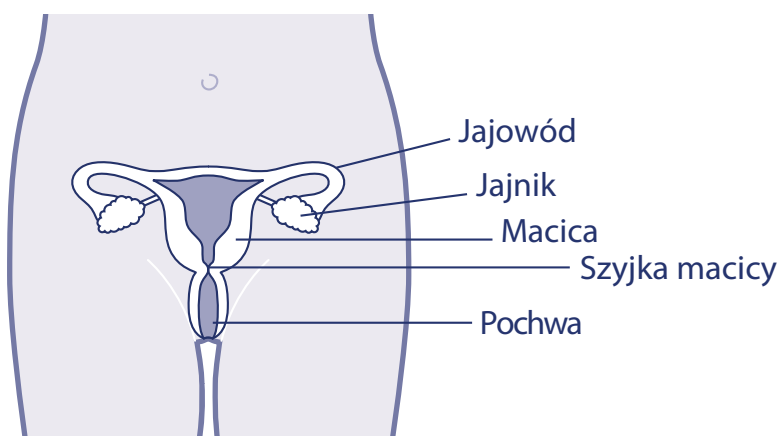
Niniejsza ulotka informuje o szczepieniu (zastrzyku), które możesz otrzymać w celu ochrony przed rakiem szyjki macicy, kiedy dorośniesz. Aby uzyskać więcej informacji, przejdź do strony

[www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk) lub zadzwoń na bezpłatną infolinię NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88).

### Rak szyjki macicy

Rak szyjki macicy rozwija się obrębie szyjki macicy, u wejścia do macicy (patrz rysunek A). Jest spowodowany wirusem nazwanym Human Papilloma virus, w skrócie HPV. Corocznie w Wielkiej Brytanii około 1000 kobiet umiera na raka szyjki macicy.

Rysunek A



Otrzymując szczepionkę teraz będziesz

## W jaki sposób wirus HPV wywołuje raka szyjki macicy

Jest ponad 100 typów wirusa HPV, ale tylko niektóre z nich wywołują raka szyjki macicy. Wirus HPV jest przenoszony w trakcie stosunku płciowego przez kontakt skóry w okolicy genitaliów. Możesz nie być teraz narażona na infekcję, jednak wirus HPV występuje powszechnie i jest łatwo przenoszony w trakcie kontaktu seksualnego.

Większość dziewcząt i kobiet zostanie zarażona wirusem HPV w pewnym momencie swojego życia i nie będą o tym wiedziały, ponieważ zazwyczaj nie występują żadne objawy. W większości przypadków wirus nie powoduje raka, ponieważ jest zwalczany przez system odpornościowy organizmu, choć nie zawsze. Dlatego szczepienie jest tak ważne.

## Szczepionka przeciwko wirusowi HPV

Szczepionka przeciwko wirusowi HPV została stworzona, aby chronić przed dwoma typami wirusa HPV, które wywołują 70% wszystkich przypadków zachorowań na raka szyjki macicy. Ważne jest, abyś otrzymała ochronę odpowiednio wcześnie, aby była ona skuteczna. Odpowiednim na to czasem jest wiek młodzieńczy.

Szczepionka nie chroni przed wszystkimi innymi typami wirusa HPV, dlatego nadal ważne jest, aby regularnie stawiać się na badanie cytologiczne od momentu ukończenia 20 lat. Połączenie szczepienia i regularnych badań cytologicznych zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy. Szczepionka ta nie chroni Cię jednak przed innymi chorobami przenoszonymi drogą płciową.

chroniona w przyszłości.

## Szczepienie

Należy poddać się trzem szczepieniom w okresie sześciu miesięcy w celu uzyskania najlepszej ochrony.

Zostaniesz poinformowana o terminie swojego szczepienia. Pielęgniarka szkolna zrobi Ci zastrzyk w ramię. Rano przed szczepieniem zjedź śniadanie i jeśli to możliwe załóż luźną koszulkę lub koszulkę z krótkim rękawem.

Nawet, jeśli cierpisz na astmę, egzemę, katar sienny czy inne alergie, zostaniesz zaszczepiona. Jeśli masz jakieś obawy z tym związane, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem.

## Czy moja starsza siostra również może zostać zaszczepiona?

Tak. Starszym dziewczętom urodzonym 1 września 1990 r. lub po tym terminie zostanie zaproponowane szczepienie w ramach programu szczepień uzupełniających – szczegóły na stronie internetowej [www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk).

## Formularz zgody

W szkole powinnaś otrzymać formularz zgody razem z niniejszą ulotką oraz broszurą „Pytania i Odpowiedzi” (Q&A booklet). Przed wyrażeniem zgody na szczepienie powinnaś omówić z rodzicami lub opiekunami informacje zawarte w niniejszej ulotce. Twoi rodzice zostaną poproszeni o podpisanie formularza zgody.

Uzyskanie zgody rodziców jest zawsze zalecane, choć nie zawsze niezbędne. Jeśli Ty lub Twoi rodzice macie jakieś pytania dotyczące szczepienia, należy porozmawiać ze swoją pielęgniarką lub lekarzem. Otrzymując szczepionkę teraz, będziesz przez wiele lat chroniona przed najpowszechniejszymi przyczynami zachorowań na raka szyjki macicy.

## Skutki uboczne

Skutki uboczne są łagodne – objawiają się przeważnie bólem ramienia, który szybko przechodzi. Testy kliniczne przeprowadzane z udziałem tysięcy młodych kobiet wykazały, że szczepionka jest całkowicie bezpieczna. Szczepionka nie powoduje infekcji HPV.

U niektórych osób może wystąpić reakcja alergiczna niedługo po szczepieniu. Może się ona objawić w postaci wysypki lub swędzenia części lub całego ciała. Pielęgniarka będzie wiedziała, co należy zrobić w takim przypadku.

Bardzo rzadko u niektórych osób może wystąpić silna reakcja niedługo po szczepieniu, która może spowodować problemy z oddychaniem i utratę przytomności. Określa się ją mianem reakcji anafilaktycznej. Reakcje tego rodzaju występują niezwykle rzadko, a kadra pielęgniarska jest w pełni przeszkolona, aby radzić sobie z takimi przypadkami.

## Ominęło Cię twoje szczepienie?

Jeśli ominęła Cię wizyta, lub, jeśli potrzebujesz więcej informacji, porozmawiaj ze szkolną pielęgniarką lub lekarzem.

będziesz chroniona w przyszłości.

Razem możemy pokonać  
raka szyjki macicy

## Więcej informacji

Broszura „Pytania i Odpowiedzi” (Q&A booklet) oraz płyta DVD dostępne są na stronie internetowej

[www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk), gdzie Ty, Twój rodzic lub opiekunowie możecie znaleźć bardziej szczegółowe informacje na temat wszystkich kwestii omówionych w niniejszej broszurce.

Aby otrzymać niniejszą ulotkę w innym języku lub formacie, skontaktuj się z lokalnym zarządem służby zdrowia (NHS Board). Jeżeli będziesz potrzebować pomocy, aby to zrobić, zadzwoń na bezpłatną infolinię **NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88)**.

Opublikowano w imieniu Scottish Government przez NHS Health Scotland z pomocą Health Protection Scotland.

Zaadaptowano za zgodą, z materiałów opublikowanych przez Department of Health.

© NHS Health Scotland, 2009